

В онтогенезе речи сравнения выполняют и конспирирующую функцию, которая проявляется в составлении детьми загадок.

– *Зеленый, как трава, и скрутит (4г. 11м.) – ОГУРЕЦ.*

Каждый человек с раннего возраста начинает владеть правилами речевого общения своей страны. Для того чтобы учить детей поддерживать человека, похвалить, выразить свое восхищение, необходимо изучать смысловую структуру комплиментов-сравнений, которые употребляют дети как похвалу. Сравнения в детской речи выполняют и ритуальную функцию, которая и проявляется в комплиментах.

Обращается к куклам. – Ах, какие вы молодцы. Абсолютные, как умники! (5л.) – У нас в группе Саша два стула поднимает. Я ему сказала, что он точно силач (5л.)

Как видим, детские сравнения и олицетворения многофункциональны. Часто функции наслаиваются одна на другую, что отнюдь не умаляет значения каждой отдельно взятой функции.

Литература

1. Автономова Н.С. Метафорика и понимание // Загадка человеческого понимания. – М.: Изд-во политической литературы, 1991. – С. 95-113.
2. Нейгауз Г. Об искусстве фортепианной игры. Записки педагога. Изд. 3-е. – М.: Музыка, 1967. – 312 с.
3. Раутиан А. знание – сила. 1994, №10, с.28.
4. Селье Г. От мечты к открытию. Как стать ученым. – М., 1987.
5. Сулименко Н.Е. Лексическое восполнение лакун детской речи. // Проблемы детской речи-1996. – Спб.: Образование, 1996, с. 87-88.
6. Ушинский К.Д. Собр. Соч. – М., Л.: Изд-во пед наук, 1950. Т.8. – 773 с.
7. Харченко В.К. Функции метафоры. – Воронеж, 1992. – 88 с.

И.Р. Дедикова

ПРИНЦИП ФОРМИРОВАНИЯ ГРУПП ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

В последние годы принцип индивидуализации обучения речевой деятельности получил дальнейшее развитие и стал одним из основных лингвометодических принципов в методике обучения неродному языку. Учёт родного языка или языка посредника в усвоении иноязычного материала - один из способов индивидуализации обучения на неродном языке.

Задача учёта неродного языка на начальном этапе обучения осложняется тем, что комплектование групп происходит не по национальному признаку, а с учётом специальности студента. Следовательно, уже при изучении вводно-фонетического курса группы оказываются интернациональными.

Работа над слухо-произносительными навыками на среднем этапе отличается от постановки произношения во время вводно-фонетического курса, в котором овладение слухо-произносительными навыками осуществляется при

направленном внимании. Во время изучения элементарного и базового уровня внимание переключено на план содержания, а план оформления осуществляется главным образом механически. Необходимость самоконтроля на этом уровне тормозит мыслительную деятельность. Во избежание этого необходимо осознанное отношение учащихся к преодолению фонетических трудностей, при условии понимания их природы, роли родного языка, определяющие тот или иной характер акцента у студентов разных национальностей.

Неправильные фонетические навыки бывают очень устойчивыми. Их преодоление требует систематической и целенаправленной работы. Поэтому возникает необходимость в создании корректировочного курса. Строится он исключительно на базе русского языка, но с учётом особенностей фонетики родного языка или языка посредника. Чаще всего этими языками бывают английский, французский, испанский, португальский, китайский и арабский. Не последнюю роль в корректировочном курсе играют занятия музыкальной фонетикой.

Такой курс направлен на многонациональную аудиторию с разным уровнем довузовской подготовки и позволяет индивидуализировать процесс обучения как в аудитории, так и вне её. Корректировочный курс включает весь звуковой состав русского языка, независимо от наличия в родном языке сходных «артикуляций». Доказано, что полное совпадение артикуляций в разных языках случается крайне редко. Если на элементарном этапе мы минимизируем учебный материал по фонетике, то корректировочный курс никакой минимизации допускать не должен. Необходимо откорректировать у каждого студента все звуковые единицы русского языка во всех позициях (часть этих единиц не потребует длительной работы над ними, и преподаватель сможет перенести центр тяжести на трудные для студента данной национальности звуки).

Цель корректировочного курса:

1. устранение национальных особенностей из русского произношения студента, порождающих фонетические ошибки;
2. обучение переключению органов речи с артикуляции одного типа на артикуляцию другого типа;
3. обучение специфическим чертам русской артикуляционной базы;
4. закрепление фонетических навыков русского произношения в слове, фразе, тексте.

Сопоставления с родным языком могут служить методическими ориентирами, и призваны помочь учащимся лучше разобраться в звуковой системе русского языка и сознательно преодолеть интерферирующее влияние родного языка. Используя дифференцированные задания, преподаватель поможет студенту избежать фонетических ошибок, связанных с его национальной произносительной базой. Кроме того, произнесение русского звука в наиболее трудной для студента данной национальности позиции, произнесение слова с ударением, не свойственным его родному языку, отработка трудных для данной национальности интонационных конструкций будет способствовать автоматизации навыков произношения и развитию фонетического слуха.

Для каждой национальной группы разрабатывается свой корректировочный курс, в котором группируются упражнения по каждой фонетической теме с учётом фонетико-интонационных трудностей русского языка для данной национальности. Студент может самостоятельно сделать анализ своих ошибок, а преподаватель может индивидуализировать работу с этим студентом и в аудитории, и дома с учётом этих ошибок.

Предложенная система работы может быть реализована (в соответствии с идеей преемственности обучения) в учебных пособиях, адресованных студентам не только первого этапа обучения, но и в корректировочных курсах основных факультетов после деавтоматизации слухопроизносительных навыков в период летних каникул. Недостаточный уровень владения этими навыками приводит к затруднению процесса аудирования в общем. Фонетические сложности при аудировании являются основными, особенно на начальном и среднем этапах обучения, т. к. неразвитость фонетического слуха отвлекает студентов на звуковую сторону сообщения, в результате чего они не узнают значений слов

Практика показывает, что изолированные, не связанные с другими аспектами фонетические занятия, не могут, как правило, обеспечить объем тренировки в соответствии со всеми стадиями, необходимыми для коррекции и формирования устойчивых и гибких слухопроизносительных навыков в разных видах речевой деятельности, способных к переносу и включению в спонтанную речь. Слухопроизносительные навыки являются универсальными и создают важные предпосылки для развития всех видов речевой деятельности. Фонетическая тренировка и развитие навыков аудирования, говорения, чтения и письма, расширение материала для фонетической тренировки за счёт текстов, связанных с будущей специальностью, органическое включение фонетики в учебный процесс могут быть достигнуты в результате поэтапной системы работы, при помощи которой аспектное обучение возможно сделать максимально комплексным.

И Р Дедикова

ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ГЛАГОЛА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Уже на первом этапе обучения русскому языку иностранных студентов в центре внимания оказывается слово и его сочетаемость: лексическая и синтаксическая. И в каждом конкретном случае реализуется та или иная сочетаемостная способность слова.

Говоря о синтаксической сочетаемости слова, мы исходим из определения понятия сочетаемости как одного из свойств слова. Синтаксическая сочетаемость слова – это способность его как лексемы сочетаться с определёнными формами и позициями, и она выделяется как аспект общей проблемы сочетаемости.

Синтагматические свойства лексем, которые регламентируют структуру словосочетания и влияют, таким образом, на формирование предложения,